

Comfort 5000/5E LCD Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox Art. 1760

DE Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

EN Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

FR Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning
Pumpautomat

DA Brugsanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

NO Bruksanvisning
Trykkpumpe

IT Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

ES Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

PT Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

HU Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CS Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

EL Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RU Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SL Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SR/ BS Uputstvo za rad
Hidropak

UK Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

SQ Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

ET Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūknis

Station de pompage GARDENA

Comfort 5000/5E LCD / Premium 6000/6E LCD Inox

1. Consignes de sécurité	34
2. Fonctionnement	36
3. Installation	36
4. Utilisation	38
5. Réglages du menu	40
6. Rangement	42
7. Entretien	43
8. Dépannage	44
9. Accessoires disponibles	48
10. Caractéristiques techniques	49
11. Service après-vente/Garantie	49

des jeunes gens est de 16 ans au moins.

Utilisation conforme :

La station de pompage GARDENA est destinée à un usage privé à la maison ou dans le jardin et n'est pas prévue pour faire fonctionner des appareils et systèmes d'arrosage dans des jardins publics.

Si vous vous servez de la pompe comme surpresseur, veillez à ne pas dépasser la pression intérieure maximale de 6 bar tolérée par la pompe côté refoulement. Cette pression côté refoulement est égale à la somme de pression générée par la pompe et de la pression que vous souhaitez augmenter.

- Exemple : Pression à la sortie du robinet = 1,0 bar, Pression maximale de la Station de pompage Comfort 5000/5E LCD = 4,5, pression totale = 5,5 bar.

Traduction des instructions originales.

Ne jamais utiliser le produit si vous êtes fatigué ou malade, ou si vous êtes sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.



Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales amoindries, ou un déficit d'expériences ou de connaissances, si ceux-ci sont sous surveillance ou s'ils ont été instruits sur une utilisation sûre de l'appareil ou sur les dangers inhérents. Il est interdit aux enfants de jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. L'âge recommandé pour l'utilisation du produit par

Liquides à débiter :

La station de pompage GARDENA peut être utilisée pour refouler de l'eau de pluie, de l'eau du robinet et de l'eau contenant du chlore.

IMPORTANT ! La station de pompage GARDENA n'est pas conçue pour une utilisation continue (par ex. application industrielle, circulation continue). Ne doivent pas être pompés des liquides caustiques, légèrement inflammables ou explosifs (comme essence, pétrole ou diluant nitro), de l'eau salée ou des denrées alimentaires destinées à la consommation. La température du liquide transporté ne doit pas excéder 35 °C. La station de pompage doit être vidée et stockée à l'abri du gel avant l'arrivée de la période de gel (voir 6. Rangement).

1. Consignes de sécurité

Sécurité électrique



DANGER ! Choc électrique !

Il y a risque de blessures par le courant électrique !

→ Débrancher la fiche avant remplissage, après mise hors service, avant réparation d'incidents de fonctionnement et avant maintenance.

La pompe doit être alimentée par un interrupteur différentiel (RCD) avec un courant de déclenchement de maximum 30 mA.

De plus, la pompe doit être positionnée de manière stable et résistante aux inondations et être protégée contre les chutes.

Pour plus de sécurité, vous pouvez utiliser un disjoncteur différentiel courant.

→ Veuillez consulter votre électricien.

En cas de raccordement de la pompe au système d'alimentation en eau, il faut respecter les prescriptions sanitaires nationales pour éviter l'aspiration d'eau non potable.



DANGER ! Électrocution !

La pompe ne peut pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans l'eau.

Assurez-vous que les connexions enfichables électriques soient placées dans une zone protégée contre les inondations.

Protégez la fiche secteur contre l'humidité.



DANGER ! Électrocution !

Une fiche secteur tronquée peut, par le cordon d'alimentation, laisser pénétrer de l'humidité dans la zone électrique et provoquer un court-circuit.

Ne tronquez pas la fiche secteur (par ex. pour poser le câble au travers d'un mur).

Ne tirez pas la fiche de la prise par le cordon d'alimentation.

→ Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être échangé par le fabricant, son atelier de service ou par des personnes également qualifiées afin d'éviter tout danger.

Câbles de connexion au réseau

Les caractéristiques techniques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

Le câble électrique équipant la pompe doit avoir un diamètre au minimum égal à celui d'un câble caoutchouc H07RN-F. Les rallonges doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.

→ Si le câble de raccordement au secteur de cet appareil est endommagé, le faire remplacer par le fabricant ou son service après-vente ou une personne ayant une qualification correspondante afin d'éviter tous dangers.

Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.

→ Ne soulevez pas la pompe par son câble.

Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche.

En Autriche

En Autriche, le raccordement électrique doit être conforme à ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 selon § 2022.1. Les pompes ne peuvent être utilisées en piscine ou en bassin de jardin qu'avec un transformateur de séparation.

→ Prière de consulter votre artisan électricien.

En Suisse

En Suisse, les appareils mobiles, qui sont utilisés en plein air, doivent être raccordés au secteur par l'intermédiaire d'un disjoncteur à courant de défaut.

Généralités



DANGER !

Brûlure par eau bouillante !

En cours de fonctionnement, l'eau peut devenir bouillante (en particulier en cas de faibles quantités de prélèvement).

→ **Laisser la pompe refroidir (au moins 30 min.) avant de travailler dessus.**

Procédez à un contrôle visuel

→ Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche.

N'utilisez pas une pompe endommagée.

→ En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le Service Après-Vente GARDENA.

Sécurité de fonctionnement

N'exposez pas la pompe à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement très humide.

Pour éviter le fonctionnement à vide de la pompe, assurez-vous que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve en permanence dans le liquide à aspirer.

→ Avant chaque utilisation, remplissez la pompe jusqu'au ras bord avec environ 2 à 3 l du liquide à aspirer !

Le sable fin peut traverser le filtre intégré (maillage 0,45 mm) et accélérer l'usure des pièces hydrauliques.

→ Si l'eau contient du sable fin, utiliser en plus le filtre de pompe GARDENA réf. 1730 (maillage 0,1 mm).

Veillez à ce qu'aucune personne non autorisée ni aucun enfant ne se trouvent à proximité de la pompe et du fluide à pomper.

Respecter la réglementation locale en matière d'eaux et d'eaux usées, en cas d'utilisation de la pompe pour alimentation en eau domestique. Respecter d'autre part, les prescriptions DIN 1988.

→ Si nécessaire demander conseil à votre entreprise d'installation sanitaire.

DANGER ! Ce produit génère un champ électromagnétique en cours de fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut avoir des effets sur le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Pour exclure le danger de situations pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles, les personnes disposant d'un implant médical doivent consulter leur médecin et le fabricant de l'implant avant d'utiliser ce produit.

DANGER ! Les petites pièces peuvent être avalées. Les petits enfants peuvent s'étouffer avec le sac en plastique. Maintenez les petits enfants à l'écart pendant le montage.

2. Fonctionnement

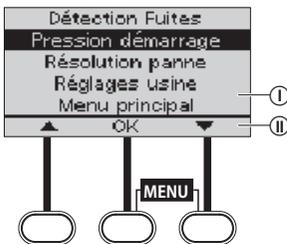
Programme petites quantités :

Système de diagnostic des défauts :

La station de pompage dispose d'une commande électronique qui enclenche la pompe automatiquement quand la pression de démarrage n'est pas atteinte, et la coupe automatiquement si l'eau n'est plus prélevée.

Le programme petites quantités intégré permet de faire fonctionner sans problèmes des machines à laver modernes ou des installations d'arrosage au goutte-à-goutte même pour faible un débit d'eau.

La pompe dispose d'un système de diagnostic des défauts qui affiche à l'écran différents états de défauts et leur remède (voir 8. Dépannage).



Affichage à l'écran

Des informations actuelles sur l'état de fonctionnement peuvent être ouvertes et différents réglages effectués, selon l'affichage.

L'écran est composé d'une zone d'affichage I et d'une barre de fonctions II qui indique les fonctions des 3 touches situées en dessous. P. ex. :

Touche de gauche  Faire défiler le menu vers le haut vers « Détection fuites ».

Touche du milieu  Ouvrir le menu « Pression démarrage ».

Touche de droite  Faire défiler le menu vers le bas vers « Résolution panne ».

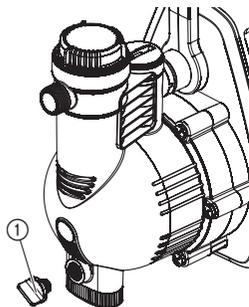
3. Installation

Mettre la station de pompage en place :

L'emplacement doit être ferme et sec et permettre une tenue sûre de la station de pompage.

→ La station de pompage doit être mise en place à une distance sûre du liquide pompé (au moins 2 m).

La pompe doit être mise en place dans un lieu avec une humidité de l'air < 80 % et une ventilation suffisante au niveau des fentes d'aération. La distance aux murs doit être égale à au moins 5 cm. Aucune saleté ne doit être aspirée par les fentes (par ex. sable ou terre).



Mettez la station de pompage en place de sorte à ce qu'elle ne glisse pas et à ce que vous puissiez mettre un récipient de collecte suffisamment grand sous la vis de purge ① pour vidanger la pompe ou l'installation.

Dans la mesure du possible, installer la station de pompage plus haut que la surface d'eau à partir de laquelle le pompage est effectué. Si cela n'est pas possible, installer entre la station de pompage et le tuyau d'aspiration, par ex. pour le nettoyage du filtre intégré, un organe de coupure résistant à la dépression.

Lors de l'installation fixe, utiliser des organes de coupure appropriés aussi bien du côté aspiration que côté refoulement. Important p. ex. pour les travaux de maintenance et nettoyage sur la station de pompage ou pour les mises à l'arrêt.

Raccords :

Serrer les raccords GARDENA du côté aspiration et côté refoulement uniquement à la main. Avant de visser le tuyau d'aspiration sur l'entrée d'aspiration, vérifier si la bague d'étanchéité est présente et non endommagée. L'utilisation de raccords métalliques peut occasionner des dommages au filetage de raccord en cas de montage incorrect. C'est pourquoi il convient de visser les pièces de raccordement avec un maximum de soin. Pour assurer l'étanchéité de parties de raccords métalliques, utiliser uniquement de la bande d'étanchéité.

Entrée aspiration :

Ne pas utiliser côté aspiration des accessoires de raccordement automatique. Utiliser un flexible d'aspiration résistant à la dépression, par ex. :

- Nécessaire d'aspiration GARDENA Art. 1411/1418
- Flexible d'aspiration pour puits piqué GARDENA, Art. 1729.
- Tuyau d'aspiration au mètre GARDENA et réf. 1723/1724.

En présence d'un encrassement fin dans le liquide pompé, il est recommandé d'utiliser un **filtre anti-sable GARDENA réf. 1730/1731** en plus du filtre intégré.

Pour raccourcir la durée de réamorçage :

- Nous vous recommandons d'utiliser un tuyau d'aspiration à clapet anti-retour, qui empêche le tuyau de se vider après l'arrêt de la station de pompage.

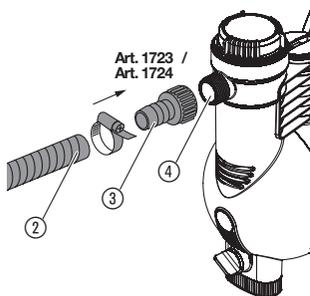
Particulièrement important lors de l'installation fixe :

- Pour les grandes hauteurs d'aspiration, utiliser un tuyau d'aspiration de petit diamètre (3/4").

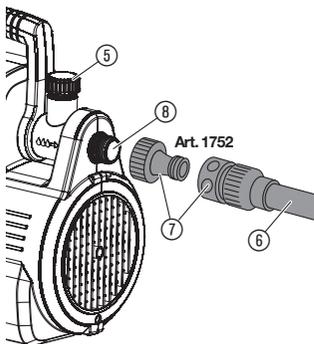
1. Raccorder le tuyau d'aspiration au mètre ② résistant au vide avec le raccord du côté aspiration ④ à l'aide d'une pièce de raccordement ③ (p. ex. réf. 1723/1724) et le visser de sorte à ce que l'air ne passe pas.

2. Si la hauteur d'aspiration est supérieure à 4 m, nous vous recommandons de fixer le tuyau d'aspiration à un point supplémentaire (par exemple à un piquet en bois)-

La pompe et le tuyau d'aspiration sont soulagés du poids de l'eau.



Sortie refoulement :



Le tuyau peut être branché au choix sur le filetage 26/34 (33,3 mm, G1) du raccord orientable 120° et/ou sur le raccord horizontal. Utilisez des tuyaux résistant à la pression, p. ex. :

- Tuyau de jardin GARDENA (3/4") réf. 18113 avec Kit de raccordement GARDENA réf. 1752.

Ouvrir la lance sur le tuyau d'eau, ouvrir le robinet, appuyer sur la chasse de toilette.

En cas d'installation fixe de la pompe à l'intérieur pour l'alimentation en eau domestique, la station de pompage ne doit pas être raccordée au réseau de tuyaux avec des tubes rigides mais avec des conduites flexibles (p. ex. flexibles blindés) afin de réduire les bruits et éviter les dommages à la pompe occasionnés par des chocs de pression.

Poser les tubes installés fixement uniquement de façon ascendante sur les 2 premiers mètres.

4. Utilisation

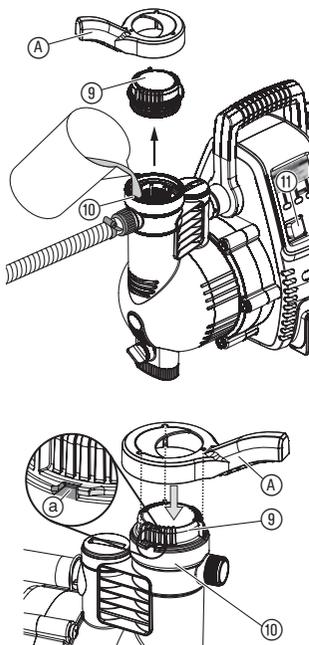
Démarrer la station de pompage :



DANGER ! Décharge électrique !

Il y a risque d'électrocution par le courant électrique.

→ **Débrancher la fiche avant de remplir la station de pompage.**

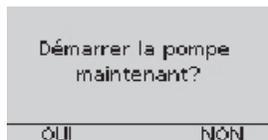


1. Ouvrir le couvercle ⑨ du compartiment de filtre à l'aide de la clé (A) fournie.
2. Remplir lentement (env. 2 à 3 l) le liquide à pomper par les tubulures de remplissage ⑩ jusqu'à ce que l'eau ne tombe plus sous l'entrée côté aspiration, ou qu'elle sorte au niveau du raccordement horizontal. En cas d'installation fixe, dévisser le couvercle noir ⑭ et remplir jusqu'à ce que le liquide s'écoule vers le raccordement horizontal.
3. Evacuez l'eau résiduelle dans le tuyau de refoulement afin que l'air puisse s'échapper lors du remplissage et de l'amorçage de la pompe.
4. Ouvrir les éventuels organes de coupure existants dans la conduite de pression (appareils raccordés, robinet, etc.) pour que l'air puisse s'échapper pendant l'aspiration. Si la conduite de pression ne peut pas être vidangée en raison de l'installation fixe, dévisser le couvercle noir. Étant donné qu'une grande quantité de liquide risque de s'échapper, veuillez tenir un récipient suffisant grand à portée de main pour le recueillir.
5. Refermer le couvercle ⑨ du compartiment de filtre jusqu'à la butée (a).
6. Maintenir le tuyau de refoulement vers le haut directement après la sortie de refoulement.
7. Branchez la fiche secteur sur une prise 230 V / 50 Hz.
8. Mettre le commutateur ⑪ sur I.
Le commutateur s'allume.

À la première mise en service, il faut tout d'abord choisir la langue de l'écran.



9. Choisir la langue d'écran souhaitée à l'aide de la **touche de droite** ou **de gauche** et confirmer avec la **touche du milieu** **OK**.



10. L'écran affiche « Démarrer la pompe maintenant ? ». Presser la **touche de gauche** **OUI**.



11. La pompe démarre env. 2 secondes après et le soleil GARDENA tourne à l'écran pendant la procédure d'aspiration.



12. Quand la pompe transporte de l'eau de façon constante, refermer les organes de coupure dans la conduite de pression.

La hauteur d'auto-amorçage maximale indiquée (voir 10. Caractéristiques techniques) n'est obtenue que si la pompe est remplie par les tubulures de remplissage ⑩ et si le tuyau de refoulement est à cet effet maintenu vers le haut directement après la sortie de refoulement pendant le premier auto-amorçage, de sorte que le liquide pompé ne puisse pas d'échapper de la pompe par celui-ci. Dans le cas d'un tuyau d'aspiration équipé d'un clapet anti-retour, il est inutile de tenir le tuyau de refoulement vers le haut.

La procédure d'aspiration peut durer jusqu'à 6 min. Lorsque de l'eau n'est plus pompée ensuite, la station de pompage s'éteint et l'erreur 2 est affichée.



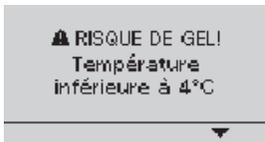
13. La pompe s'éteint automatiquement env. 10 secondes après fermeture des organes de coupure. Le mode normal (veille) est atteint.

Affichage à l'écran LCD pendant les différents états de fonctionnement

Procédure d'aspiration (le soleil GARDENA tourne).

La procédure d'aspiration est en cours.





La pompe transporte de l'eau.

Le débit et la pression actuels en cours de fonctionnement sont affichés.

La station de pompage est prête à fonctionner.

« Mode repos », aucune prise d'eau.

Débits

Le débit total (depuis la mise en service) et le débit partiel (depuis la dernière réinitialisation) sont affichés.

L'affichage des « Débits » peut être ouvert depuis l'affichage « Débit/Pression » ou l'affichage « Veille » en appuyant sur la **touche de droite** (affichage pendant 5 secondes env.).

Alerte gel

La température dans la pompe était ou est inférieure à 4°C. Mettre la pompe hors service (voir 6. Rangement).

Appuyer sur la **touche de droite** ▼ puis confirmer avec la **touche du milieu** OK permet de revenir à l'affichage de fonctionnement normal.

5. Réglages du menu

Différentes fonctions de la pompe peuvent être ouvertes et réglées dans le menu principal.

Menu principal

Ouvrir le menu principal (station de pompage en fonctionnement) :

→ Appuyer **simultanément** sur la **touche du milieu** et celle de **droite** jusqu'à ce que le menu principal soit affiché à l'écran.

Ouvrir le menu principal (station de pompage pas en fonctionnement) :

→ Appuyer **simultanément** sur la **touche du milieu** et celle de **droite**, allumer la pompe et attendre jusqu'à ce que le menu principal soit affiché à l'écran.

Tant que le menu principal est ouvert, la station de pompage interromp le fonctionnement pour des raisons de sécurité.



Le menu principal est composé de 4 menus :

1. Langue
2. Menu info
3. Réglages
4. Fermer menu

→ Choisir le menu souhaité avec la **touche de droite** ou de **gauche** et l'ouvrir avec la **touche du milieu**.



1. Langue

La langue de l'affichage peut être sélectionnée dans le menu « Langue ».

→ Choisir la langue souhaitée à l'aide de la **touche de droite** ou de **gauche** et confirmer avec la **touche du milieu**.



2. Menu info

Le menu « Menu info » comporte 3 sous-menus :

2.1. Aperçu

2.2. Réinitialiser

2.3. Menu

2.1. Aperçu

Le débit total, le débit partiel, la pression de démarrage, la détection des fuites, le système de diagnostic et la température de la pompe sont affichés dans le sous-menu « Aperçu ».

2.2. Réinitialiser

Le débit partiel peut être remis à 0 et/ou la température min/max de la pompe peut être réinitialisée dans le sous-menu « Réinitialiser » (Reset).

2.3. Menu

Revenir au menu principal.



3. Réglages

Le menu « Réglages » comporte 5 sous-menus :

3.1. Détection fuites

3.2. Pression démarrage

3.3. Résolution panne

3.4. Réglages usine

3.5. Menu principal

3.1. Détection fuites (Programme petites quantités)

Le sous-menu « Détection fuites » permet de régler le moment d'avertissement de la détection des fuites. La déclenchement de la détection des fuites est possible après 60 minutes ou 2 minutes. La détection des fuites peut être désactivée avec « OFF ».



Les paramètres réglés pour la détection des fuites ont une influence directe sur un fonctionnement en programme pour petites quantités. Les accessoires (p. ex. machines à laver modernes, installations d'arrosage au goutte-à-goutte, etc.) consommant peu d'eau peuvent être utilisés comme suit :

Réglage	Utilisation	Durée de fonctionnement
« MARCHE (60 min) »	En tant que programme pour petites quantités (p. ex. machines à laver modernes, installations d'arrosage au goutte-à-goutte).	→ jusqu'à 60 minutes (La détection des fuites est si nécessaire déclenchée après 60 minutes).
« MARCHE (2 min) »	En tant que protection maximale contre les fuites au goutte-à-goutte.	→ Détection des fuites après 2 minutes.
« ARRÊT »	En tant que programme pour petites quantités (p. ex. machines à laver modernes, installations d'arrosage au goutte-à-goutte).	→ illimité (Remarque : dans ce mode, il n'y a aucune détection des fuites).

Remarque : une mise en marche et une mise à l'arrêt cycliques de la station de pompage est un mode petites quantités dépendant du système et n'a aucune influence sur la durée de vie de la pompe.

3.2. Pression démarrage

Dans le menu « Pression démarrage », la pression de démarrage est réglée en usine à la valeur maximale. Elle peut être réduite à 2,0 bars par pas de 0,2 bar.

3.3. Résolution panne

Dans le menu « Résolution panne », le remède des défauts peut être activé ou désactivé. Si le remède des défauts est activé, les causes les plus fréquentes et leur remède sont affichés à l'écran. Si le remède des défauts est désactivé, seul le code d'erreur est affiché à l'écran. Les causes correspondantes et leurs remèdes peuvent alors être consultés sous « 8. Dépannage ».

3.4. Réglages usine

Dans le menu « Réglages usine », tous les réglages peuvent être remis tels qu'ils étaient à la livraison. En cas de réinitialisation, la détection des fuites est mise sur 60 minutes, la pression de démarrage à la valeur maximale et le remède des défauts sur « MARCHÉ ».

3.5. Menu principal

Revenir au menu principal.

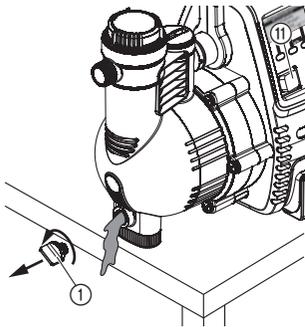
4. Fermer menu

Ferme le menu principal.

La pompe peut alors être redémarrée.

6. Rangement

Mise hors service :



En cas de risque de gel, la station de pompage doit être vidée et stockée à l'abri du gel. Entreposer la pompe hors de portée des enfants.

1. Mettre le commutateur (II) sur O.
2. Débrancher la fiche secteur.
3. Ouvrir le consommateur côté refoulement.
4. Retirer les tuyaux raccordés côté pression et côté aspiration.
5. Videz la pompe en dévissant le bouchon de purge (1).
6. Basculer la pompe en direction du côté aspiration et du côté pression jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'eau qui sorte de chaque côté.
7. Entrez la station de pompage à l'abri du gel et au sec.

Élimination :

(conformément à la directive 2012/19/UE)



Le produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux. Il doit être éliminé conformément aux prescriptions locales de protection de l'environnement en vigueur.

→ Éliminez le produit par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

7. Entretien

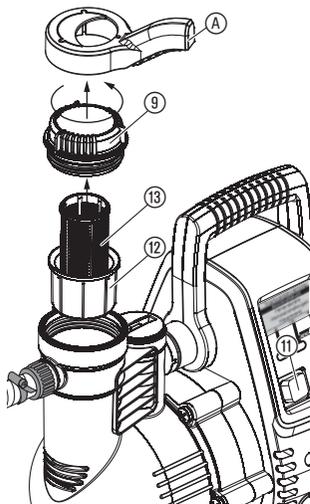


DANGER ! Décharge électrique !

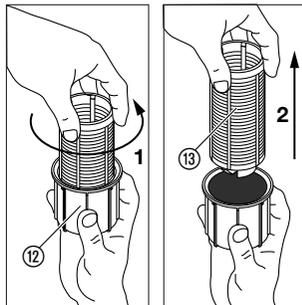
Il y a risque d'électrocution par le courant électrique.

→ **Avant d'effectuer la maintenance, débrancher la fiche secteur.**

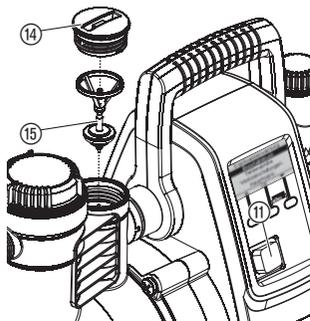
Nettoyage du filtre intégré :



1. Mettre le commutateur ⑪ sur **O**.
2. Débrancher la fiche.
3. Fermer éventuellement toutes les vannes du côté aspiration.
4. Dévisser le couvercle ⑨ du compartiment de filtre à l'aide de la clé **A** fournie.
5. Retirez le filtre ⑫ ⑬ par le haut, à la verticale.
6. Tenez fermement le gobelet ⑫. Tournez le filtre ⑬ dans le sens antihoraire **1** et retirez-le **2** (fermeture baïonnette).
7. Lavez le gobelet ⑫ sous l'eau du robinet et nettoyez-le ⑬ par exemple avec une brosse souple.
8. Remontez le filtre dans le sens inverse des opérations.
9. Remettez la station de pompage en marche (voir 4. Utilisation).



Nettoyage du clapet anti-retour :



1. Mettre le commutateur ⑪ sur **O**.
2. Débrancher la fiche.
3. Fermer éventuellement toutes les vannes du côté aspiration.
4. Ouvrez les sorties pour décharger le côté refoulement. Ensuite, refermez les points de prélèvement afin d'éviter un désamorçage des conduites raccordées par les stations de pompage.
5. Dévissez le couvercle ⑭ de la soupape anti-retour avec un outil approprié.
6. Retirez le corps de valve ⑮ et lavez-le sous l'eau du robinet.
7. Remontez le clapet anti-retour dans l'ordre inverse.
8. Vérifier la liberté de mouvement du clapet anti-retour.
9. Remettez la station de pompage en marche (voir 4. Utilisation).

ATTENTION !

La pompe ne peut pas être utilisée sans clapet anti-retour.

8. Dépannage

FR



DANGER ! Décharge électrique !

→ Avant de parer à des incidents de fonctionnement, débrancher la fiche secteur.

Les travaux sur l'équipement électrique sont réservés au service après-vente GARDENA.

Système de diagnostic des défauts

Le système de diagnostic des défauts affiche, en cas d'incident, les états correspondants et leur remède par différents affichages à l'écran.

❗ PROBLEME 1

- Pompe non remplie
- Pompe bloquée
- Sortie de la pompe fermée

SOLUTION

❗ PROBLEME 2

- Problème côté aspiration
- Surchauffe moteur

SOLUTION

❗ PROBLEME 3

- Problème côté aspiration
- Surchauffe moteur

SOLUTION

❗ PROBLEME 4

- Détection Fuites déclenchée

SOLUTION

Problème lors de la mise en service.

(L'affichage apparaît en cas de dysfonctionnement 30 secondes après mise en marche des stations de pompage)

Problème lors de la mise en service.

(L'affichage apparaît en cas de dysfonctionnement 6 minutes après mise en marche des stations de pompage)

Problème dans le fonctionnement permanent.

(L'affichage apparaît en cas de dysfonctionnement 30 secondes après mise en marche des stations de pompage)

Problème dans le fonctionnement permanent.

(L'affichage apparaît en cas d'incident, selon le réglage, après 2 ou 60 minutes après activation de la station de pompage)

Si l'un des 4 défauts survient, les causes les plus fréquentes et leur remède peuvent être ouverts à l'écran sous « SOLUTION ».

À noter :

la station de pompage doit être débranchée du secteur avant d'entamer toute recherche de défaut. L'affichage des défauts reste toutefois à l'écran même après extinction et allumage de la station de pompage, si bien que d'autres affichages de remèdes peuvent être ouverts. Après vérification de chaque mesure de remède proposée, l'affichage des défauts peut être réinitialisé en appuyant sur « RESET » et la station de pompage peut être redémarrée.

Problème	Cause possible	Solution
<p>❗ PROBLEME 1</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pompe non remplie - Pompe bloquée - Sortie de la pompe fermée <p style="text-align: right; margin-right: 10px;">SOLUTION</p>		
La pompe n'aspire pas	La pompe n'est pas suffisamment remplie de liquide.	→ Remplir la pompe et s'assurer que l'eau remplie ne s'écoule pas par le côté aspiration pendant le pompage (voir 4. Utilisation).
	L'air ne peut pas s'échapper côté pression, en raison de points de prélèvement fermés.	→ Ouvrir le point de prélèvement côté pression. (voir 4. Utilisation).
Le moteur de la pompe ne démarre pas	Le disjoncteur thermique de sécurité s'est déclenché et le boîtier de la pompe s'est échauffé.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettre le commutateur sur O. 2. Éventuellement ouvrir les organes de blocages existants sur la conduite de pression (relâcher la pression). 3. Veiller à une ventilation suffisante et laisser refroidir la pompe environ 20 min. 4. Démarrer à nouveau la pompe (voir 4. Utilisation).
	Pompe bloquée.	<p>→ Solutionner le blocage manuellement (voir sous « <i>Desserrer la turbine</i> »).</p> <p>→ Le cas échéant, laisser la pompe refroidir au moins 20 min.</p>
Signal de capteur de débit perturbé	Capteur de débit bloqué.	→ Nettoyer le capteur de débit (voir sous « <i>Nettoyer le capteur de débit</i> »).

Problème	Cause possible	Solution
PROBLEME 2 - Problème côté aspiration - Surchauffe moteur <hr/> SOLUTION		
La pompe n'aspire pas	Problème côté aspiration.	→ Immerger l'extrémité du tuyau d'aspiration, → éliminer l'absence d'étanchéité côté aspiration, → nettoyer le clapet antiretour et contrôler le sens d'installation, → nettoyer le filtre d'aspiration à l'extrémité du tuyau d'aspiration, → nettoyer le joint du couvercle de filtre et visser le couvercle en butée (voir 7. Entretien), → nettoyer le filtre fin dans la pompe.
	Tuyau d'aspiration pincé.	→ Utiliser un nouveau tuyau d'aspiration.
Le moteur de la pompe ne démarre pas	Le disjoncteur thermique de sécurité s'est déclenché (moteur en surchauffe).	→ Laisser la pompe refroidir au moins 20 min.
PROBLEME 3 - Problème côté aspiration - Surchauffe moteur <hr/> SOLUTION		
Alimentation en eau interrompue côté aspiration	Problème côté aspiration.	→ Immerger l'extrémité du tuyau d'aspiration, → éliminer l'absence d'étanchéité côté aspiration, → nettoyer le clapet antiretour et contrôler le sens d'installation, → nettoyer le filtre d'aspiration à l'extrémité du tuyau d'aspiration, → nettoyer le joint du couvercle de filtre et visser le couvercle en butée (voir 7. Entretien), → nettoyer le filtre fin dans la pompe.
	Tuyau d'aspiration pincé.	→ Utiliser un nouveau tuyau d'aspiration.

Problème	Cause possible	Solution
Signal de capteur de débit perturbé	Capteur de débit bloqué.	→ Nettoyer le capteur de débit (voir sous « Nettoyer le capteur de débit »).
Le moteur de la pompe ne démarre plus	Le disjoncteur thermique de sécurité s'est déclenché (moteur en surchauffe).	→ Laisser la pompe refroidir au moins 20 min.

PROBLEME 4
- Détection Fuites déclenchée

SOLUTION

L'avertissement goutte-à-goutte a été déclenché	Absence d'étanchéité côté pression (p. ex. robinet qui fuit).	→ Éliminer l'absence d'étanchéité.
	Durée de fonctionnement maximale dépassée pour la détection des fuites réglée/du programme pour petites quantités.	→ Modifier le réglage « Détection fuites ». → Augmenter la consommation d'eau.
	Clapet anti-retour encrassé.	→ Nettoyer le clapet anti-retour dans la pompe (voir 7. Maintenance).
	Débitmètre encrassé.	→ Nettoyer le débitmètre de la pompe (voir 7. Entretien).

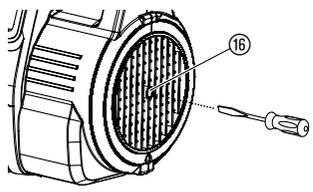
Le moteur du surpresseur ne démarre pas ou s'arrête soudainement en cours d'exploitation	Le commutateur n'est pas sur I.	→ Démarrer à nouveau la pompe (voir 4. Utilisation).
	Fiche non branchée.	→ Brancher la fiche dans une prise secteur (230 V AC).
	Panne de courant.	→ Vérifier les fusibles et les lignes.

Mesure de remède non affichée	Aide pour les défauts non activée.	→ Mettre l'aide pour les défauts sur « MARCHE » (voir 5. Réglages du menu).
--------------------------------------	------------------------------------	---

Aucun affichage à l'écran	L'interrupteur différentiel s'est déclenché car courant de défaut présent.	→ Débrancher la pompe et contacter le S.A.V. de GARDENA.
	Panne de courant.	→ Vérifier les fusibles et les lignes.
	Coupure de courant.	→ Envoyer la pompe au SAV GARDENA.
	Rayonnement direct du soleil (température à l'écran > 65°C).	→ La fonction est conservée. L'affichage apparaît après que la température a baissé.

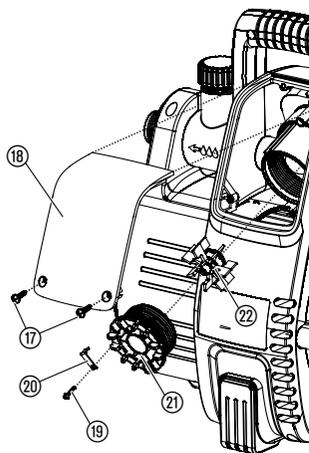
Débloquage de la turbine :

Une turbine grippée par l'encrassement peut être débloquée.



→ Tourner l'arbre du moteur 16 avec un tournevis.
Ceci permet de débloquer la turbine.

Nettoyer le sensor de débit :



Un sensor de débit encrassé peut provoquer des messages d'erreur erronés (LED d'info).

1. Dévisser les deux vis (17).
2. Retirer le couvercle (18).
3. Dévisser la vis de sécurité (19) et retirer la pince de sécurité (20).
4. Dévisser le couvercle (21) (p. ex. avec un tournevis) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
5. Retirer l'écrou à ailettes (22) et le nettoyer. Nettoyer le boîtier du sensor de débit.
6. Replacer l'écrou à ailettes (22) avec la partie métallique dans le sens du montage.
7. Visser le bouchon (21) dans le sens des aiguilles d'une montre.
8. Sécuriser le bouchon (21) avec la vis de sécurité (19) par le biais de la pince de sécurité (20).
9. Placer le couvercle (18) en commençant par le haut, puis le visser en bas à l'aide des deux vis (17).



Si d'autres problèmes surgissent, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

9. Accessoires disponibles

Tuyaux d'aspiration GARDENA	Résistant à la torsion et à la dépression, disponible au choix au mètre avec diamètre 19 mm (3/4"), 25 mm (1") ou 32 mm (5/4") sans raccords ou en longueur fixe réf. 1411/1418 complet avec raccords, filtre d'aspiration et clapet anti-retour.	
Adaptateurs pour tuyaux d'aspiration GARDENA	Pour un raccordement résistant à la dépression des tuyaux d'aspiration vendus au mètre.	Réf. 1723/1724
Filtre d'aspiration GARDENA avec clapet anti-retour	Pour équiper les tuyaux d'aspiration vendus à la coupe.	Réf. 1726/1727
Filtre anti-sable GARDENA	Pour protéger le surpresseur lors d'aspiration d'eau sableuse.	Réf. 1730/1731
Tuyau d'aspiration GARDENA pour puits piqué	Pour raccorder le surpresseur (côté aspiration) à un puits piqué ou à une canalisation (tuyau rigide) en maintenant le vide d'air. Longueur: 0,5 m. Filetage intérieur de raccordement 26/34 (des 2 côtés).	Réf. 1729
Set de raccordement GARDENA	Set de raccordement pour tuyaux de refoulement 1/2".	Réf. 1750
Set de raccordement GARDENA	Set de raccordement pour tuyaux de refoulement 3/4".	Réf. 1752

10. Caractéristiques techniques

Typ	Comfort 5000/5E LCD (Réf. 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (Réf. 1760)
Tension/Fréquence	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Puissance nominale/ Consommation en veille	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Câble de raccordement	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
Débit maxi.	5000 l/h	6000 l/h
Pression maxi. / hauteur manométrique maxi.	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Hauteur d'aspiration maxi.	8 m	8 m
Pression de démarrage	2,0 – 2,8 ± 0,2 bar	2,0 – 3,2 ± 0,2 bar
Pression intérieure tolérée (côte refoulement)	6 bar	6 bar
Poids	13,3 kg	15,2 kg
Dimensions (L x L x H)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Niveau de pression acoustique $L_{WA}^{1)}$ (mesurée/garantie)	77 dB(A) / 79 dB(A)	73 dB(A) / 76 dB(A)
Incertitude $K_{WA}^{1)}$	2,19 dB(A)	2,58 dB(A)

¹⁾ Procédé de mesure selon la norme européenne RL 2000/14/EG

11. Service après-vente / Garantie

Service après-vente :

Veuillez contacter l'adresse au verso.

Garantie :

Dans le cas d'une réclamation au titre de la garantie, aucun frais ne vous sera prélevé pour les services fournis.

GARDENA Manufacturing GmbH offre une garantie de deux ans (à compter de la date d'achat) pour ce produit. Cette garantie couvre tous les défauts importants du produit s'il peut être démontré qu'il s'agit de défauts matériels ou de fabrication. Cette garantie prend en charge la fourniture d'un produit de rechange entièrement opérationnel ou la réparation du produit défectueux qui nous est parvenu gratuitement ; nous nous réservons le droit de choisir entre ces options. Ce service est soumis aux dispositions suivantes :

- Le produit a été utilisé dans le cadre de son usage prévu selon les recommandations du manuel d'utilisation.

- Ni l'acheteur ni une tierce personne non agréée n'a tenté de réparer le produit.

La présente garantie n'a aucun effet sur les recours à la garantie à l'encontre du revendeur / fournisseur.

Si vous rencontrez des problèmes avec ce produit, veuillez contacter notre service après-vente ou envoyer le produit défectueux ainsi qu'une brève description de la défaillance à GARDENA Manufacturing GmbH, en veillant à ce que les frais de port soient suffisamment payés et que les directives en termes d'emballage et d'envoi soient respectées. Une réclamation dans le cadre de la garantie doit être accompagnée d'une copie de la preuve d'achat.

Pièces d'usure :

La turbine, le filtre et la buse jet, qui sont des pièces d'usure, sont exclues de la garantie.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produkansvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produkansvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</p> <p>Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfelelték a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES</p> <p>Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring</p> <p>De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti</p> <p>Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajalnimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-øverensstemmelseserklæring</p> <p>Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o uskladenosti EZ</p> <p>Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE</p> <p>Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО</p> <p>С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE</p> <p>El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljulehit vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE</p> <p>O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija</p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeltus gaminius be mūsų patvirtinimo, nautraikiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE</p> <p>Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczonej fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija</p> <p>Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniec, atbilst saskatotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva característica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρητηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalka

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

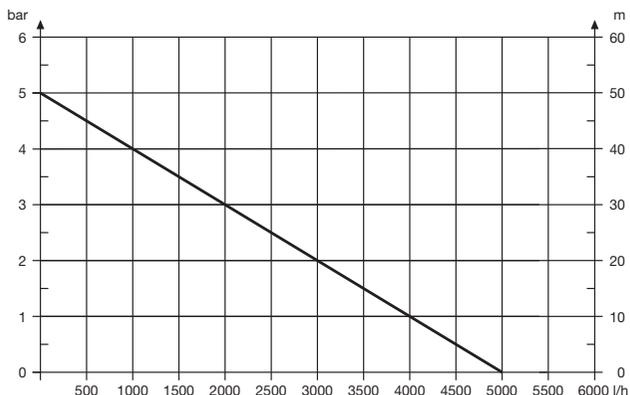
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

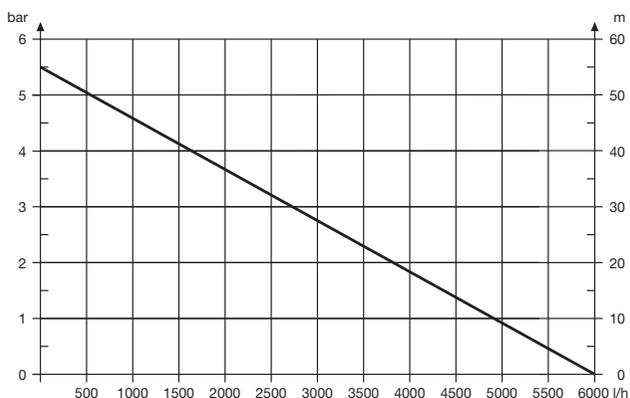
Siurblio charakterinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София

Tel.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesteron
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
2F, Beng Square B,
No.207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Beliasvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Int.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED LTD
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
11005 Kostasany

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bid.,
YangJae-dong,
Seochu-gu,
Seoul, (zipcode: 137-871)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspersch 2549
Case Postale No. 12
Luxemburg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zzapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncetti Blvd.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskvenveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.rumozgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wycsockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagaa - Albarraqe
2635 - 595 Rúa de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odali 117 - 123,
RO 013600 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускарна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 68 88 12
miroslav.jeljina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 571185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesilik A.Ş.
Yunus Mah. Adli Sok. No:3
Ic Kapı No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускарна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, P.B.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.07/1117
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com